

# УГОВОР

## ИЗМЕЋУ

### СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ДЕМОКРАТСКЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ РЕПУБЛИКЕ ШРИ ЛАНКЕ, О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Демократска Социјалистичка Република Шри Ланка,

У жељи да закључе Уговор о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину,

Споразумеле су се о следећем:

Лица на која се примењује уговор

Члан 1.

Овај уговор примењује се на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Порези на које се примењује уговор

Члан 2.

1. Овај уговор примењује се на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница или њене друштвено-политичке заједнице, независно од начина на који се наплаћују.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на делове дохотка или имовине, укључујући порезе на приходе од отуђења покретности или непокретности, порезе на укупне износе личних доходака које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примењује овај уговор су:

а) у Југославији:

i) порез из дохотка организација удруженог рада;

ii) порез из личног дохотка из радног односа;

iii) порез из личног дохотка од пољопривредне делатности;

iv) порез из личног дохотка од самосталног обављања привредних и непривредних делатности;

v) порез из личног дохотка од ауторских права, патената и техничких унапређења;

vi) порез на приход од имовине и имовинских права;

vii) порез на имовину;

viii) порез из укупног прихода грађана;

ix) порез на добит страних лица остварену улагањем у домаћу организацију удруженог рада за сврхе заједничког пословања;

x) порез на добит страних лица остварену извођењем инвестиционих радова;

xi) порез на приход страних лица остварен од превоза путника и робе;

(даље у тексту: "југословенски порез");

б) у Шри Ланки:

i) порез на доходак, обухватајући и порез на доходак на основу промета предузећа која имају дозволу Велике привредне коморе Коломба;

ii) порез на имовину;

(даље у тексту: "порез Шри Ланке").

4. Уговор ће се примењивати и на исте или битно сличне порезе који се заведу после дана потписивања овог уговора поред, или уместо, постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница саопштавају једни другима значајне промене извршене у њиховим пореским законима.

## Опште дефиниције

### Члан 3.

1. За потребе овог уговора:

(а) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Југославију или Шри Ланку, зависно од смисла;

(б) израз "Југославија" означава територију Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, а обухвата и подручје изван територијалног мора Југославије које је означено или може убудуће бити означено, према законима Југославије и у складу са међународним правом, као подручје унутар кога могу бити коришћена права Југославије на морско дно и подморје и њихова природна богатства;

(ц) израз "Шри Ланка" означава територију Демократске Социјалистичке Републике Шри Ланке, а обухвата и подручје изван територијалног мора Шри Ланке које је означено или може убудуће бити означено, према законима Шри Ланке и у складу са међународним правом, као подручје унутар кога могу бити коришћена права Шри Ланке на морско дно и подморје и њихова природна богатства:

(д) израз "држављани" означава:

i) у случају Југославије, сва физичка лица која имају држављанство Социјалистичке Федеративне Републике Југославије према југословенским важећим законима;

ii) у случају Шри Ланке:

i) сва физичка лица која имају држављанство Шри Ланке;

ii) сва правна лица, партнерства и удружења која остварују такав статус према важећим законима у Шри Ланки;

(е) израз "лице" означава:

i) у случају Југославије, физичко лице и правно лице;

ii) у случају Шри Ланке, физичко лице, друштво и другу групу лица;

(ф) израз "друштво" означава:

i) у случају Југославије, организацију удруженог рада и друго правно лице подложно опорезивању;

ii) у случају Шри Ланке, правно лице или лице које се сматра као правно лице за пореске сврхе;

(г) израз "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају, у смислу овог уговора, у случају Југославије, организацију удруженог рада и другу самоуправну организацију и заједницу, радне људе који личним радом самостално обављају делатности и предузеће основано ван територије Југославије којим руководи резидент Југославије, а у случају Шри Ланке, предузеће којим руководи резидент Шри Ланке;

(х) израз "међународни саобраћај" означава сваки превоз бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се место стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се брод или ваздухоплов користи искључиво између места у другој држави уговорници;

(и) израз "надлежни орган" означава:

i) у случају Југославије Савезни секретаријат за финансије или његовог овлашћеног представника;

ii) у случају Шри Ланке, Генералног комесара за унутрашње приходе.

2. Када држава уговорница примењује овај уговор сваки израз који није дефинисан Уговором има значење према закону те државе који се односи на порезе на које се овај уговор примењује.

## Резидент

### Члан 4.

1. У смислу овог уговора, израз "резидент државе уговорнице" означава лице које у држави уговорници, према закону те државе, подлеже опорезивању по основу свог пребивалишта, боравишта, седишта управе или било код другог обележја сличне природе.

2. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:

а) сматра се да је резидент државе у којој има стално место становања. Ако има стално место становања у обе државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове личне и економске везе тешње (средиште животних интереса);

б) ако не може да се одреди држава у којој има средиште животних интереса, или ако ни у једној држави нема стално место становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено место становања;

ц) ако има уобичајено место становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин;

д) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница решиће то питање споразумно.

3. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, лице које није физичко, резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази његово седиште стварне управе.

## Стална пословна јединица

### Члан 5.

1. У смислу овог уговора, израз "стална пословна јединица" означава стално место пословања преко кога се пословање предузећа потпуно или делимично обавља.

2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумева се нарочито:

а) седиште управе;

б) филијала;

ц) пословница;

д) фабрика;

е) радионица, и

ф) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава.

3. Под изразом "стална пословна јединица" такође се подразумева:

а) градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони радови, али само ако такво градилиште, радови или делатности трају дуже од 275 дана;

б) пружање услуга, обухватајући консултантске услуге које предузеће обавља преко својих радника или другог особља које предузеће ангажује за те потребе, али само ако делатности те природе трају (за исте или повезане радове) у тој земљи у периоду или периодима који укупно износе више од 275 дана у дванаестомесечном периоду.

4. Изузетно од одредаба ст. 1, 2. и 3. овог члана, под изразом "стална пословна јединица" не подразумева се:

а) коришћење објеката и опреме искључиво у сврху ускладиштења, излагања или повремене испоруке добара или робе који припадају предузећу;

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или повремене испоруке;

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради;

д) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповине добара или робе, или за прибављање обавештења за предузеће;

е) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху рекламирања, пружања обавештења, научног истраживања или сличних делатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће;

ф) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху делатности наведених у подставовима од а) до е) у било којој комбинацији, под условом да је укупна делатност сталне пословне јединице која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, ако лице, осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 6. овог члана, ради у држави уговорници у име предузећа друге државе уговорнице, за то предузеће се сматра да има сталну пословну јединицу у првспоменутој држави уговорници у односу на делатности тог лица за предузеће ако то лице:

а) има и уобичајено користи у тој држави овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако су делатности тог лица ограничене на делатности у ставу 4. овог члана које, ако би се обављале преко сталног места пословања, не би чиниле ово стално место пословања сталном пословном јединицом према одредбама тог става; или

б) нема таква овлашћења, али уобичајено одржава у првоспоменутој држави складиште добара или робе са кога редовно испоручује добра или робу у име предузећа.

6. Не сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници само зато што своје пословање обавља у тој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом, ако та лица делују у оквиру своје редовне пословне делатности.

7. Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице, или које обавља пословање у другој држави (било преко сталне пословне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једно друштво сматра сталном пословном јединицом другог друштва.

## Доходак од непокретности

### Члан 6.

1. Доходак који резидент државе уговорнице оствари од непокретности (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз "непокретност" у овом уговору има значење према закону државе уговорнице у којој се наведена имовина налази. Бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретностима.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на доходак који се оствари од непосредног коришћења, изнајмљивања или другог начина коришћења непокретности.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи за обављање самосталних личних делатности.

## Дохоци од пословања

### Члан 7.

1. Дохоци предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, дохоци предузећа могу бити опорезивани у тој другој држави, али само до износа који се може приписати тој сталној пословној јединици.

2. У складу с одредбама става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници приписују се тој сталној пословној јединици дохоци које би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним делатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална пословна јединица.

3. При одређивању доходака сталне пословне јединице, као одбици се признају трошкови који су учињени за потребе пословања сталне пословне јединице обухватајући извршне и опште трошкове у држави у којој се стална пословна јединица налази или на другом месту.

4. Дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују се на основу посебних пословних књига које води стална пословна јединица. Ако те књиге не дају одговарајућу основу за одређивање дохотка сталне пословне јединице, ти се дохоци могу одредити на основу расподеле укупних доходака предузећа на његове посебне делове. Усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу с принципима из овог члана. Ако је потребно, надлежни органи држава уговорница настојаће да се договоре о методу расподеле доходака предузећа.

5. Сталној пословној јединици не приписују се дохоци ако та стална пословна јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују се истим методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

7. Одредбе овог члана примењују се и на добити које резидент Шри Ланке оствари у Југославији по основу учешћа у заједничком пословању са југословенским предузећем.

8. Ако дохоци обухватају и делове дохотка који су на посебан начин регулисани у другим члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

## Поморски и ваздушни саобраћај

### Члан 8.

1. Дохоци остварени од коришћења бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, дохоци остварени од коришћења бродова у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се ти бродови користе, али тако обрачунат порез не може бити већи од 50 одсто од пореза који се иначе заводи према унутрашњем закону те државе. За потребе овог става, износ тих доходака који се опорезују у Шри Ланки не може бити већи од 6 одсто од укупног износа који се прима за превоз путника или робе укрцане у Шри Ланки.

3. Ако се седиште стварне управе предузећа које се бави поморским саобраћајем налази на броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник брода.

4. Одредбе ст. 1. и 2. примењују се и на дохотке од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

## Удружена предузећа

### Члан 9.

Ако:

а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима створени или наметнути услови различити од услова који би били створени између самосталних предузећа, дохоци који би без тих услова настали за једно од предузећа, али који због тих услова нису настали, могу се укључити у дохотке тог предузећа и сходно томе опорезивати.

## Дивиденде

### Члан 10.

1. Дивиденде које исплаћује друштво које је резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Дивиденде се могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 12,5 одсто од бруто-износа дивиденди.

3. Израз "дивиденде", како је употребљен у овом члану, означава, у односу на Шри Ланку, доходак од акција или других права која нису потраживања, која учествују у дохоцима, као и доходак од других права друштава који је порески изједначен са дохотком од акција у пореском закону те државе чији је резидент друштво које врши расподелу.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако прималац дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право на основу кога се дивиденде исплаћују повезано је са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава не може да заведе порез на дивиденде које исплаћује друштво, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако је право на основу кога се дивиденде исплаћују непосредно повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом која се налази у тој другој држави, нити да опорезује нерасподељену добит друштва порезом на нерасподељену добит друштва чак



и ако се исплаћене дивиденде или нерасподељена добит у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

## Камата

### Члан 11.

1. Камата која настаје у држави уговорници и исплаћена је резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати у тој другој држави.
2. Камата из става 1. овог члана може бити опорезивана и у држави уговорници у којој настаје, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 10 одсто од бруто-износа камате.
3. Израз "камата", како је употребљен у овом члану, означава доходак од државних хартија од вредности, обвезница или облигација, независно од тога да ли су обезбеђене залогом и да ли се на основу њих учествује у добити, доходак од потраживања сваке врсте, као и сваки други доходак који је изједначен са дохотком од позајмљеног новца према пореском закону државе у којој доходак настаје.
4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако прималац камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а потраживање на које се плаћа камата непосредно је повећано са том сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примењују се према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.
5. Сматра се да камата настаје у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе.
6. Изузетно од одредаба става 5. овог члана, сматра се да камата настаје у држави уговорници у којој исплатилац камате има сталну пословну јединицу или сталну базу на коју се односи зајам на који се плаћа камата и која сноси ту камату, без обзира на то да ли је исплатилац камате резидент те државе уговорнице.
7. Ако, због посебног односа између исплатиоца и примаоца или између њих и неког другог лица, износ плаћене камате, имајући у виду потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између исплатиоца и примаоца, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више исплаћен износ опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

## Ауторске накнаде

### Члан 12.

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници и исплаћене су резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Ауторске накнаде из става 1. овог члана могу се опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 10 одсто од бруто-износа ауторских накнада.

3. Израз "ауторске накнаде", како је употребљен у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело, укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију и радио, патент, заштитни знак, нацрт или модел, план, тајну формулу или поступак, или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме, или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако прималац ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља послове у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају непосредно су повезани са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе уговорнице.

6. Изузетно од одредаба става 5. овог члана, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој исплатилац ауторских накнада има сталну пословну јединицу или сталну базу у вези са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада и која сноси те ауторске накнаде, без обзира на то да ли је исплатилац ауторских накнада резидент те државе уговорнице.

7. Ако, због посебног односа између исплатиоца и примаоца или између њих и неког другог лица, износ плаћених ауторских накнада, имајући у виду коришћење, право или информацију за које су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између исплатиоца и примаоца, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више исплаћен износ опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

## Приходи од имовине

### Члан 13.

1. Приходи које оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретности, наведене у **члану 6**, која се налази у другој држави уговорници могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Приходи од отуђења покретности која чини део имовине намењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, укључујући и такве приходе од отуђења такве сталне пословне јединице

(саме или заједно са целим предузећем) или такве сталне базе, могу се опорезивати у тој другој држави.

3. Приходи од отуђења бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају или од покретности која служи за коришћење таквих бродова или ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Приходи од отуђења хартија од вредности и акција друштва које је резидент Шри Ланке који представљају учешће од најмање 25 одсто могу се опорезивати у Шри Ланки.

5. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1. до 4. овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

### Самосталне личне делатности

#### Члан 14.

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности може се опорезивати у тој држави. Такав доходак изузима се од опорезивања у другој држави уговорници, осим у случајевима предвиђеним у ставу 2. овог члана.

2. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави ако резидент борави у тој другој држави у периоду или периодима који укупно износе више од 183 дана у периоду од 12 месеци, без обзира на то да ли резидент располаже сталном базом у тој другој држави.

3. Израз "професионалне делатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

### Радни однос

#### Члан 15.

1. У складу с одредбама чл. 16, 17, 18, 19. и 20. овог уговора, лични дохоци и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања могу се опорезивати у тој другој држави пошто су у њој остварена.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првоспоменутој држави:

а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у периоду од 12 месеци, и

б) ако су примања исплаћена од стране или у име лица које није резидент друге државе, и

ц) ако примања не сноси стална пословна јединица или стална база коју лице има у другој држави.

3. а) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у тој држави.

б) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у другој држави уговорници ако је прималац који је обавио рад у тој другој држави резидент те државе и под условом:

i) да је држављанин те државе или

ii) да није постао резидент те државе искључиво због обављања рада.

4. Лични дохоци које физичко лице оствари радом у вези са привредном делатношћу државе уговорнице или њене друштвено-политичке заједнице опорезују се у складу са одредбама ст. 1. и 2. овог члана.

5. а) Лични дохоци које остваре физичка лица која су држављани Југославије радом у Заједничком привредном представништву Југославије или Туристичком савезу Југославије опорезују се само у Југославији.

б) Лични дохоци које остваре физичка лица која су држављани Шри Ланке радом за Цејлонски туристички одбор опорезују се само у Шри Ланки.

6. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена из радног односа на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

Накнаде остварене за рад у заједничким пословним одборима (накнаде директора)

#### Члан 16.

1. Накнаде директора и слична примања која оствари резидент Југославије у својству члана одбора директора друштва које је резидент Шри Ланке могу се опорезивати у Шри Ланки.

2. Накнаде и друга слична примања која оствари резидент Шри Ланке у својству члана заједничког пословног одбора друштва које је резидент Југославије могу се опорезивати у Југославији.

## Уметници и спортисти

### Члан 17.

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. овог уговора, доходак који позоришни, филмски, радио или телевизијски уметници, музичари, спортисти и други извођачи остваре, од личних делатности у том својству, може се опорезивати у држави уговорници у којој су те делатности обављене.
2. Ако доходак од делатности извођача или спортисте из става 1. овог члана не притиче лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај доходак се може, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15. овог уговора, опорезивати у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача или спортисте.
3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, доходак који је остварен од делатности из става 1. овог члана у оквиру програма културне или спортске размене који су одобриле обе државе уговорнице изузима се од опорезивања у држави уговорници у којој су ове делатности обављене.

## Пензије

### Члан 18.

1. Пензије и друга слична примања исплаћена резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави уговорници чији је резидент прималац пензије.
- 2 а) Пензија коју физичком лицу исплати држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница из буџета или из посебног фонда опорезује се само у тој држави.
- б) Таква пензија опорезује се само у другој држави уговорници ако је прималац држављанин и резидент те државе.
3. Пензија коју физичко лице оствари радом у вези са привредном делатношћу једне од држава уговорница или њене друштвено-политичке заједнице опорезује се само у држави уговорници чији је резидент физичко лице.

## Студенти

### Члан 19.

1. Средства која студент или ученик усмереног образовања или приправник који је непосредно пре одласка у државу уговорницу био или је резидент друге државе уговорнице и који борави у првоспоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања добија за издржавање, образовање или обучавање не опорезују се у тој држави, под условом да та средства настају из извора ван те државе.
2. Доходак који оствари студент или ученик усмереног образовања или приправник од делатности које обавља у држави уговорници у којој борави искључиво ради

образовања или обучавања не опорезује се у тој држави, осим ако тај доходак прелази износ који је потребан за његово издржавање, образовање или обучавање.

## Професори

### Члан 20.

1. Физичко лице које борави у држави уговорници ради држања наставе или ангажовања у истраживачком раду на универзитету, вишој школи или другој признатој образовној институцији у тој држави уговорници и које је непосредно пре тог боравка било или је резидент друге државе уговорнице изузима се од опорезивања у првспоменутој држави уговорници на примања за такву наставу или истраживачки рад за период који није дужи од две године од дана његовог првог боравка у том циљу.
2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак од истраживачког рада ако истраживачки рад није предузет у јавном интересу него првенствено у личном интересу одређеног лица или више лица.

## Остали доходак

### Члан 21.

1. Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где су настали, који нису регулисани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави.
2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак, осим на доходак од непокретности, ако прималац тог дохотка, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа непосредно су повезани са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14 .

## Имовина

### Члан 22.

1. Имовина која се састоји од непокретности коју поседује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.
2. Имовина која се састоји од покретности која представља део имовине намењене пословању сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности може се опорезивати у тој другој држави.
3. Имовина која се састоји од бродова и ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретности која служи за коришћење таквих бродова и ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Сви остали делови имовине резидента државе уговорнице опорезују се само у тој држави.

## Методи за отклањање двоструког опорезивања

### Члан 23.

1. У Југославији се двоструко опорезивање избегава на следећи начин:

а) ако резидент Југославије остварује доходак или поседује имовину који се, у складу са одредбама овог уговора, може опорезивати у Шри Ланки, Југославија, у складу са одредбама ст. 2. и 3. овог члана, изузима тај доходак или имовину од пореза;

б) ако резидент Југославије остварује доходак који, у складу са одредбама чл. 8, 10, 11. и 12. овог уговора може бити опорезиван у Шри Ланки, Југославија признаје као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу који је плаћен у Шри Ланки. Тај одбитак не може прећи део пореза који је обрачунат пре извршеног одбијања, а који одговара дохотку који је остварен из Шри Ланке;

ц) ако су, у складу са неком одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју поседује резидент Југославије изузети од пореза у Југославији, Југославија може, при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента, да примени пореску стопу која би била примењена да изузети доходак или имовина нису били тако изузети.

2. У Шри Ланки се двоструко опорезивање избегава на следећи начин: Југословенски порез који се плаћа на доходак остварен из Југославије или на имовину која се поседује у Југославији одобрава се као одбитак од пореза Шри Ланке који се плаћа на тај доходак или на ту имовину. Овај одбитак не може бити већи од дела пореза Шри Ланке како је обрачунат пре одобравања одбитка и који одговара односном делу дохотка или имовине.

3. Ради обрачунавања одбитка у држави уговорници, порез плаћен у другој држави уговорници сматра се да обухвата и порез који се иначе плаћа у тој другој држави али који је држава, сагласно својим правним одредбама о пореским стимулацијама, умањила или занемарила.

## Једнак третман

### Члан 24.

1. Резиденти државе уговорнице не подлежу у другој држави уговорници опорезивању или обавези у вези са опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обавеза у вези са опорезивањем којима резиденти те друге државе подлежу или могу подлегати у истим условима.

2. Опорезивањем сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте делатности. Ова одредба не значи обавезу државе уговорнице да резидентима друге државе уговорнице одобрава

лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Камата, ауторске накнаде и друге исплате које плаћа предузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице ради одређивања опорезивих доходака таквог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћене резиденту првоспоменуте државе, осим у случајевима предвиђеним у одредбама **члана 9** , **члана 11.** став 7. или **члана 12.** став 7. овог уговора. На исти начин, дугови предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су били утврђени са резидентом првоспоменуте државе.

4. Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или делимично поседују или контролишу, посредно или непосредно један или више резидената друге државе уговорнице у првоспоменутој држави уговорници, не подлежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем које је друкчије или теже од опорезивања и обавеза у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа првоспоменуте државе подлежу или могу подлегати.

5. Одредбе овог члана примењују се на порезе наведене у **члану 2.** овог уговора.

## Поступак заједничког договарања

### Члан 25.

1. Ако резидент државе уговорнице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до његовог опорезивања које није у складу с одредбама овог уговора, он може без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законима тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент. Случај мора бити изложен у року од три године од првог обавештења о мери која доводи до опорезивања које није у складу са одредбама овог уговора.

2. Надлежни орган, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег решења, настоји да реши случај заједничким договором са надлежним органом друге државе уговорнице, ради избегавања опорезивања које није у складу с овим уговором. Постигнут договор примењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настојаће да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примени Уговора. Они се могу и заједнички саветовати ради избегавања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени у овом уговору.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу ст. 1, 2. и 3. овог члана.



## Размена обавештења

### Члан 26.

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештење које је потребно за примену одредаба овог уговора или унутрашњих закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим уговором ако је опорезивање које они регулишу у складу са Уговором. Свако обавештење тако размењено сматра се тајном и може се саопштити само лицима или органима који се баве разрезом, наплатом или принудном наплатом пореза на које се односи уговор.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити тако као да се надлежном органу једне од држава уговорница намеће обавеза да:

а) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) даје обавештење које се не може добити по законима или у уобичајеном управном поступку те или друге државе уговорнице;

ц) даје обавештење које открива пословну или службену тајну или пословни поступак или обавештење чије би саопштење било супротно јавној политици (јавном поретку).

## Дипломатски и конзуларни представници

### Члан 27.

Одредбе овог уговора не односе се на пореске повластице дипломатских или конзуларних представника предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

## Ступање на снагу

### Члан 28.

Овај уговор ступа на снагу када државе уговорнице дипломатским путем обавесте једна другу да су код њих испуњени сви услови за његово ступање на снагу, а примењиваће се по истеку 30 дана од дана размене последњег обавештења:

а) у Југославији:

у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку календарску годину која почиње на дан или после првог дана јануара календарске године која следи годину у којој је извршена размена последњег обавештења;

б) у Шри Ланки:

у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку годину разреза која почиње на дан или после првог априла у календарској години која следи годину у којој је извршена размена последњег обавештења.

## Престанак важења

### Члан 29.

Овај уговор остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Свака држава уговорница може отказати овај уговор, дипломатским путем, достављањем обавештења о престанку важења најкасније до 30. јуна календарске године после пет година од дана ступања на снагу Уговора. У том случају, овај уговор престаје да важи:

а) у Југославији:

у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку календарску годину која почиње на дан или после првог дана јануара календарске године која следи годину у којој је дато обавештење о престанку важења;

б) у Шри Ланки:

у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку годину разреда која почиње на дан или после првог априла календарске године која следи годину у којој је дато обавештење о престанку важења.

У потврду чега су потписани, прописно за то овлашћени потписали овај уговор.

Сачињено у Коломбу, 7. маја 1985. године, у два изворна примерка на српскохрватском, синхала и енглеском језику, оба примерка једнако аутентична. У случају неслагања у тумачењу, енглески текст је меродаван.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,

Владимир Бабшек, с. р.

За Демократску Социјалистичку Републику Шри Ланку,

Hugh Mulaguda, с. р.